

## Замечания об осетинской орфографии и транслитерации

Олег Беляев

Для записи осетинского языка используется вариант кириллического алфавита, приведённый в таблице ниже. Обозначение “п/а” означает, что данная фонема/буква отсутствует в дигорском диалекте.

Осетинская буква	МФА (иронский)	МФА (дигорский)	Транслит (иронский)	Транслит (дигорский)	Замечания
А а	/a/	/a/	a	a	
Æ æ	/e/	/e/	æ	æ	Не соответствует /æ/ в МФА
Б б	/b/	/b/	b	b	Глухой при геминании (/p:/, см. ниже)
В в	/v/	/v/	v	v	
Г г	/g/	/g/	g	g	Глухой при геминании (/k:/, см. ниже)
(Гу гу)	/g <sup>w</sup> /	п/а	g <sup>w</sup>	п/а	Встречается только перед /ə/ (ы), напр. <i>гъуымыры</i> /g <sup>w</sup> əmirə/ ‘идол’ но <i>дагуат</i> /dagwat/ ‘долина’
Гъ гъ	/ɣ/	/ɣ/	ɣ	ɣ	
(Гъу гъу)	/ɣ <sup>w</sup> /	п/а	ɣ <sup>w</sup>	п/а	Встречается только перед /ə/ (ы), напр. <i>агъуыз</i> /aɣ <sup>w</sup> əz/ ‘бесцветный’ но <i>аргъуан</i> /aɣ <sup>w</sup> an/ ‘церковь’
Д д	/d/	/d/	d	d	Глухой при геминании (/t:/, см. ниже)
Дж дж	/dʒ/	п/а	dʒ	п/а	Глухой при геминании (/tʃ:/, см. ниже)
Дз дз	/z/ (/ts:/)	/dʒ/ (/dʒ/)	z, dʒdʒ	dʒ	/ts:/ при геминании (и в иронском, и в дигорском) В дигорском: палатализуется перед гласными переднего ряда
Е е	/e/	/e/	e	e	В иронском: обычно встречается только при сандхи /æ/ + /æ/
З з	/z/	/z/ (/ʒ/)	ž	z	В дигорском: палатализуется перед гласными переднего ряда
И и	/i/	/i/, /i:/	i	i	
Й й	/j/	/j/	j	j	
К к	/k <sup>h</sup> /	/k <sup>h</sup> /	k	k	При геминании непридыхательный (/k:/)
Къ къ	/k'/	/k'/	k'	k'	
Л л	/l/	/l/	l	l	
М м	/m/	/m/	m	m	
Н н	/n/	/n/	n	n	
О о	/o/	/o/	o	o	
П п	/p <sup>h</sup> /	/p <sup>h</sup> /	p	p	При геминании непридыхательный (/p:/)
Пъ пъ	/p'/	/p'/	p'	p'	
Р р	/r/	/r/	r	r	

С с	/ʃ/	/s/ (/ʃ/)	š	s	В иронском: произносится как /s/ только в формах энклитического местоимения <i>сæ</i> / <i>sæ</i> / В дигорском: палатализуется перед гласными переднего ряда
Т т	/tʰ/	/tʰ/	t	t	При геминации непридыхательный (/t:/)
Тъ тъ	/tʰ/	/tʰ/	tʰ	tʰ	
У у	/u/, /w/ (после гласных)	/u/, /w/ (после гласных)	u, w	u, w	
Ф ф	/f/	/f/	f	f	
Х х	/χ/	/χ/	x	x	
Хъ хъ	/q/	/q/	q	q	
Ц ц	/s/ (/ts:/)	/ts/ (/tʃ/)	s (cc)	c	/ts:/ при геминации (и в иронском, и в дигорском) В дигорском: палатализуется перед гласными переднего ряда
Цъ цъ	/tsʰ/	/tsʰ/ (/tʃʰ/)	cʰ	cʰ	В дигорском: палатализуется перед гласными переднего ряда
Ч ч	/tʃ/	n/a	č	n/a	
Чъ чъ	/tʃʰ/	n/a	čʰ	n/a	
Ы ы	/ə/, /i/	n/a	ə	n/a	

Некоторые из русских букв отсутствуют в этом алфавите, но новые заимствования из русского пишутся так же, как по-русски.

Замечание о геминатах: Смычные геминаты в осетинском не противопоставлены по глухости/звонкости (и непридыхательны), но являются всегда “напряжёнными”, т. е., к примеру, *тт*, *дт*, *дд*, *тд* суть орфографические/морфологические варианты /t:/, аналогично и с остальными смычными.